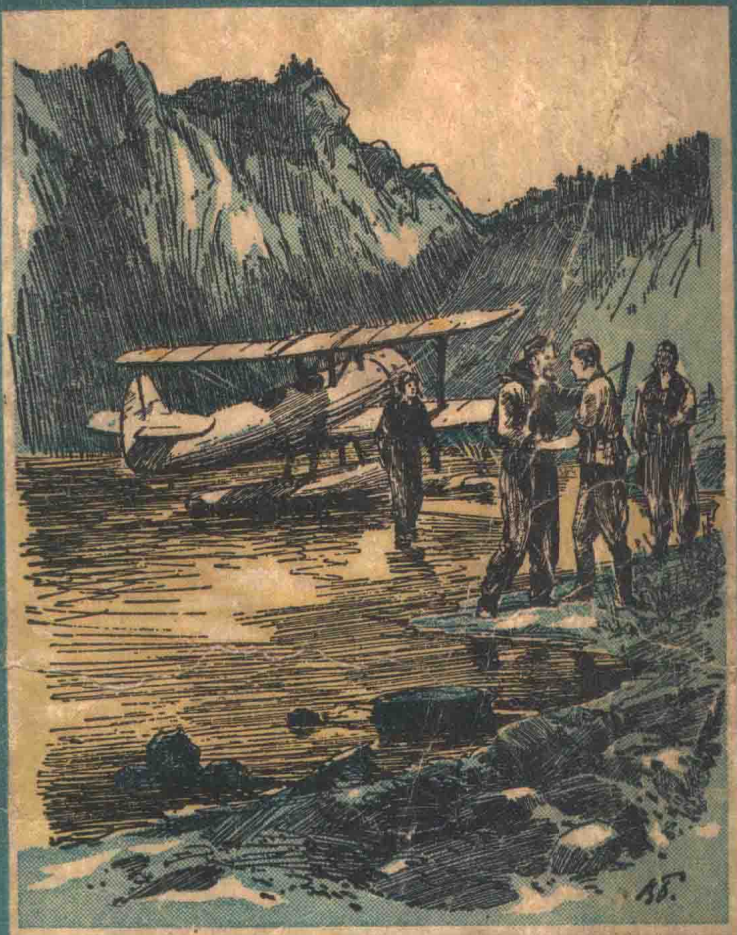




紅湖的祕密

阿·格拉切夫著

中國青年出版社

紅湖的秘 密

〔苏〕阿·洛拉切夫著

王 亨 源 译

*

中 国 青 年 出 版 社 出 版

(北京东四12条老君堂11号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第086号

北 京 市 印 刷 一 厂 印 刷

新華書店总經售

*

850×1168 1/32 9 1/2印張 209,000字

1956年11月北京第1版 1956年11月北京第1次印刷

印数1—20,000 定价(6)0.90元

紅湖的秘密

阿·格拉切夫著 王学源譯



中国青年出版社

1956年·北京

內 容 提 要

紅湖是苏联西伯利亞大森林中一个人迹罕到的地方,关于它,在当地奥洛奇族人当中,流傳着許多美丽的神話,給它渲染了一層神祕的色彩。

著名地質学家齐列姆霍夫斯基教授率領地質勘察隊,由共青城出發,到老爺嶺去勘探煤礦。途中遇見教授老友的儿子青年地質学家杜宾佐夫,他在奥洛奇人聚居区得悉他失踪了的父親曾在这一帶發現鉄礦。杜宾佐夫和教授的女兒安紐塔前去找礦时,在深山叢林中迷失方向,这一对青年在原始森林中經歷無數艱險,克服了層層困难,終于和循迹來尋找他們的老向導会合,并且找到了鉄礦——紅湖。同时,潛入國境的間諜也由远东到达这里,企圖以細菌消滅勘察隊,可是由于老向導、青年地質学家和当地居民的共同努力,这批破坏分子終于全部被歼。

А. ГРАЧЕВ
ТАЙНА КРАСНОГО ОЗЕРА
МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ
МОСКВА, 1954

原 书 缺 页

原 书 缺 页

目 次

关于賈格曼的神話(代序)	11
--------------------	----

第一部 追 踪

第 一 章 山隘上露營——夜間的雷雨——准备赶路 ——父親和女兒——尋覓聚居区——老爺嶺 的叢林——勘察隊的來歷——大森林中的巧 遇	18
第 二 章 老虎对聚居区的侵襲——地質学家杜宾佐夫 ——追踪野獸——枯木堆里的埋伏	29
第 三 章 人烟的标志——奧洛奇人的聚居区——好 客的女教師——一張引起安紐塔注意的像片 ——为杜宾佐夫的命運焦慮——普魯托維赫 前去尋找	34
第 四 章 繼續追踪——暴風雨吹倒的樹木——狹河谷 中的相遇——雪松林中的夜宿地——神秘 的小偷——尋找夜間小偷的足迹——和林中 人的相遇——謎底	41
第 五 章 安紐塔和杜宾佐夫的結識——老地質学家的 回憶——杜宾佐夫的故事——紅湖所在地的 秘密——齐列姆霍夫斯基的計劃	51

第六章	坎春加·馬梅卡和他的發現物——奧洛奇人的遺風——在老奧洛奇人的棚子里——和馬梅卡的談話	58
第七章	隊伍的出發——森林中的老鷹——獵取雷鳥——凶神的住處——和好——最末一個人烟去處留在後面	66
第八章	橫渡烏多米河——馬梅卡的意外事故——杜賓佐夫的英勇——迫不得已的駐扎——最初的地質工作路線和發現	78
第九章	馬梅卡的怪事——普魯托維赫的秘訣——凶神被騙過去了——沿着奧洛奇人的路線——野猪——穿過藜叢的道路——爭論在繼續中——隊伍損失了一匹馬——沼澤上的夜宿	86
第十章	臨時的營幕——勘察路線——采集物——地質學家到山崗去——斯杰爾里亞德尼柯夫小組的發現物——杜賓佐夫和安紐塔在哪里?	98
第十一章	在雙生子山——追蹤——遠山宿營的遺迹——齊列姆霍夫斯基的發現	103
第十二章	齊列姆霍夫斯基的計劃——普魯托維赫準備去尋找迷路的人——計劃受了挫折——渴求立功——奧洛奇人的幫助——在黑龍江上的共青城——營地上空的飛機	109
第十三章	老爺嶺的另一面——“保險公司代理人”——任務——間諜頭子——行動計劃	122
第十四章	大森林里的談話——索羅姆吉加想起了舊交——兩個人和一匹馬——到西格濟姆去的向導們——破壞分子欺騙了索羅姆吉加——渡	

口上的灾禍——吃不飽的口糧——小偷——	
索罗姆吉加打算逃跑	126

第二部 叢林的勢力

第一章	普魯托維赫离开了露营地——偏僻的山谷——石松鷄——夜警——山猫——樹上的斧印——一封信	138
第二章	普魯托維赫的憂慮——窪地上的过夜处——虎的進犯——功虧一簣——老林中人的不可寬恕的疏忽	144
第三章	林中小溪旁的过夜地——森林中的沙漠——快要渴死了——發現物——在樹頂上——和母熊的搏鬥	160
第四章	普魯托維赫恢复了知覺——森林中的藥品——找水——林中人精疲力尽了——幸福的角落——草地上的帳篷	169
第五章	維克多尔·杜宾佐夫的日記	163
第六章	維克多尔·杜宾佐夫的日記(續)	170
第七章	維克多尔·杜宾佐夫的日記(續)	177
第八章	大森林里的槍声——杜宾佐夫的預料証實了——关于大河的消息——慶祝相遇的盛餐——奇异的早晨——往哪兒去——野猪	187
第九章	在未名河畔——杜宾佐夫的發明——野葡萄——安紐塔的說明	199

第三部 宝 山

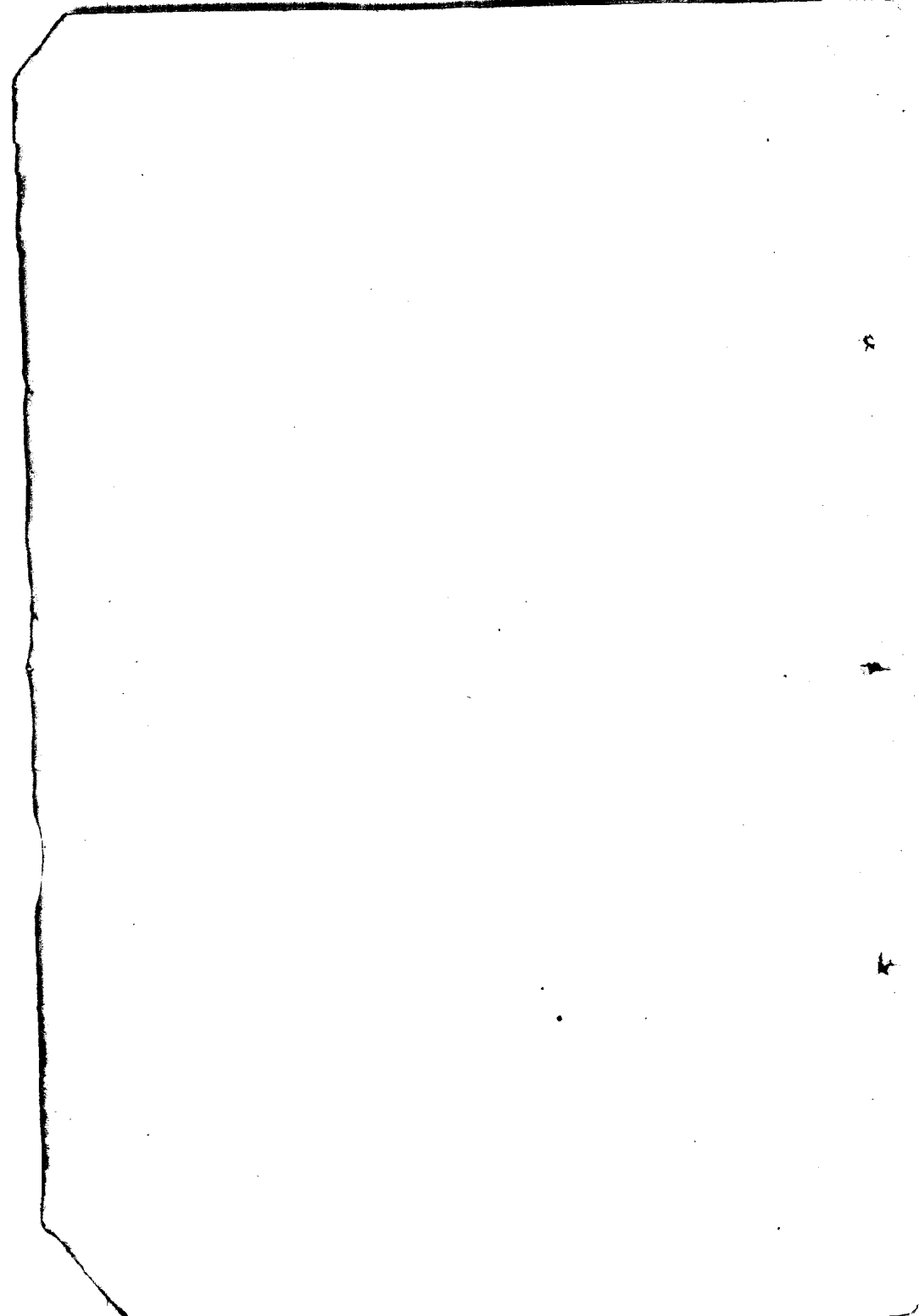
第一章	軟木樹皮做的木筏——安紐塔的噩夢——关
-----	---------------------

	于瓦佳的談話——礦體露頭的勘察——宝山……	208
第二章	沒有結果的飛行——飛機上的磁力勘探—— 河邊的烟霧——包裹——醫士的粗枝大叶 ——投錯地方的一封信——破壞分子的行動 計劃……	214
第三章	木筏順河行駛——在被打死的鸞鷲的嗑子里 可以找到什麼——可愛的預感——幸運的發 現——蝰蛇——夜間捕魚——河往哪兒流……	219
第四章	天放晴了——獵獐——飛禽的王國——稀奇 的景色——狼獾……	229
第五章	淺灘——未名河流往峽谷——千鈞一髮—— 最後的石灘……	236
第六章	引起地質學家們注意的地區——第一個發現 物——杜賓佐夫的計算——在僻靜的狹河谷 ——新的表白——“音樂的天性”——展望未 來……	242
第七章	順河直下湖濱——暴風——災難……	250
第八章	救命的小島——黎明——西格濟姆——石英 礦脈——杜賓佐夫的計劃——石頭上的篝火 ——怎樣渡河上岸——普魯托維赫的小筏 ——杜賓佐夫的勇敢……	256
第九章	岸上的休息——以後的行動計劃——砂嘴上 的夜宿——試驗湖水——神秘的小船——小 空屋——不期而遇——別里第的故事……	263
第十章	巫師的手腕——別里第的家庭——在深淵旁 邊——杜賓佐夫的發明天才——在瀑布上面 ——杜賓佐夫的發現物——牡鹿——安紐塔	

的發現物——勘察的結果——莫名其妙的篝火273

第十一章 林中人的先見之明——地質學家們向禿山進發——一個捆在樹上的人——陌生的人們——無辜的犧牲者——報仇——追緝284

第十二章 洞穴里的避難所——尋找安全的出口——誰的飛機——警惕性——見面——隆重的會餐295





代 序

关于賈格曼的神話

1936年夏天，本書作者偶然跟奧洛奇族人⊙坎春加和他的兒子納賽克，同駕一只小船，由森林中的洪加里河順流而下。我們從這條河上遙遠的和唯一的奧洛奇族庫恩聚居區，朝着黑龍江駛去。三天三夜，我們行駛了250公里的路程——水流就這樣迅速地把我們送走了。至于坎春加怎樣巧妙地、熟練地撐船駛過河底的沉木和海獸，越過懸崖附近的漩渦，經過湍急的、直瀉而下的淺灘，本來可以寫一篇饒有趣味的故事，不過這裡所講的並不是這個。坎春加在途中所講的神話叫我一輩子也忘不了。

关于賈格曼的神話和作為這部中篇小說的基礎的一些事實是有聯系的，正是這個神話，後來使我感到驚奇。晚上，在我們頭一個夜宿地的篝火旁邊，坎春加講了這個幻想的故事。他短小精悍，有一張飽經森林中風霜的、嚴峻而堅強的臉孔，講起話來不動神色，却又是那樣的激動，好像所講的一切，他都親身經歷過似的。老頭盤着腿，坐在一張野豬皮上，目不轉睛地瞧着火焰，隨着故事的情節晃悠着身子。

⊙ 居住於蘇聯伯力邊區南部以漁獵為生的一種民族。

“这是很久很久以前的事情了，那时候，森林里的人，奥洛奇人，还住在温暖的边区，那儿没有冬天。奥洛奇人过着和睦的生活。他们一起打猎，一起捕鱼。肉呀，鱼呀，兽皮呀，他们真是应有尽有。

在一个聚居区里，有个名叫贾格曼的奥洛奇人。他有两条飞毛腿，身强力壮，非常敏捷和勇敢。他能够在泥土里找到铁矿，用它来铸造刀、矛和斧头，铸造打猎所需要的一切用具。贾格曼捕获的野兽和鱼，比大伙儿都多。

这个聚居区的主人是巫师吉罗姆吉加。巫师除了疼爱自己的女儿艾丽迦以外，谁也不喜欢。艾丽迦是个盖世无双的美人。

自古英雄爱美人，贾格曼热爱艾丽迦，离了她就活不下去。可是巫师吉罗姆吉加并不把女儿许配给贾格曼。

贾格曼不把巫师放在眼里，不信服他的法力，嘲笑他的符咒，巫师说话的时候，全族只有他一个人不低下头来。

贾格曼热恋着艾丽迦，一心一意地想着：怎样才能娶她为妻？他提出把吉罗姆吉加的本族人瞧着眼红的10口铜锅、许多富丽的袍子和贵重的东西献给巫师，作为娶她的丰厚聘礼。巫师对贾格曼和他的聘礼，却睬也不睬。

‘当着大伙儿给我下跪，’吉罗姆吉加对贾格曼说，‘你就能娶艾丽迦。走到我跟前的时候，不许你正眼瞧我，要朝下看，你不配瞧我。’

贾格曼走出了吉罗姆吉加的小房，他不肯在骗子面前低头。

不久，可怕的瘟疫突然临到奥洛奇人的头上。人们全家全家地相继死去。吉罗姆吉加开始作起法术来，想把灾难从聚居区赶走。他昼夜在病榻旁边敲打铃鼓[⊖]。所有的贵重东西都被折腾到他家里去了。可是他尽管念咒，聚居区却天天在死人，死神在聚居

⊖ 法器名。是一种单面皮鼓，边上有铃，巫师在作法时作为响器用。

区徘徊，家家户户都听得到哭声。

这时候，賈格曼对人們說：

‘得离开这个地方。除了武器以外，把所有的东西统统扔下，走吧！’

奥洛奇人都听从了他的話，随着他走了。人們离开了这个可詛咒的地方，瘟疫再也不追逐他們了。賈格曼率領着奥洛奇人，吉罗姆吉加跟在他們后面走着。

奥洛奇人走了很久。太陽一次又一次地从山后升起來，又落下去，隱入山后。这期間，月亮也三度盈虧。可是奥洛奇人仍然在行走。后来他們走到了一条大河的旁边。賈格曼停在河畔，吩咐大家在这兒安居下來。河里的魚很多，旁边緊挨着一座大森林，里面有数不尽的野獸。奥洛奇人都說：

‘再也找不到更好的地方了！’

奥洛奇人在新的聚居区定居下來了。

可是沒等奥洛奇人的棚子被烟熏黑，巫师吉罗姆吉加就把本族人叫到自己那里，說：

‘瘟疫跟我一道來了，我快要死了。你們都走开吧！我的老婆孩子將跟我一起留下。他們也要死的……’

奥洛奇人被可怕的瘟疫嚇破了胆，相信了巫师的話，又繼續往前走。可是賈格曼很快地回來了：不再見艾丽迦一面，他不能离开这兒。他走到吉罗姆吉加的小房跟前，誰知那兒正在大擺筵席。吉罗姆吉加唱着歌，誇耀說，他把賈格曼成功地騙走了，現在他自己就在这兒当家作主了。

这当兒，賈格曼走進了吉罗姆吉加的小房子。巫师对他說：

‘多蒙老天爺憐憫我和我的孩子們——瘟疫算是离开了！坐在爐火跟前吧，賈格曼！你就当我的女婿吧……’

賈格曼并不相信吉罗姆吉加的善心，在爐火旁边坐了下來。

他出神地端詳艾丽迦，就在这当兒，巫师抄起一把刀子，扑到他的身上。幸虧艾丽迦从父親手里夺过刀子，賈格曼才幸免一死。賈格曼把巫师綁了起來，打發艾丽迦去叫回奥洛奇人。

奥洛奇人回來了。賈格曼把吉罗姆吉加欺騙他們的情由叙述了一番。奥洛奇人一再考慮之后，对巫师說：

‘离开我們这兒吧，坏蛋！如果你尽为自己打算，那怎么能和我們生活在一起呢？’

他們把巫师撵走了。艾丽迦就作了賈格曼的妻子。

奥洛奇人开始过着美滿、幸福的日子。他們把勇敢的賈格曼称为聚居区的主人，并且說，从來沒有这样賢明的主人：男女老幼总是吃得飽飽的。肉呀，魚呀，獸皮呀，大家都够用。賈格曼不惜自己的力量，老是关心着同族的人。

巫师却像石沉大海似的沒有下落了。奥洛奇人以为大森林里的野獸把他撕碎了。可是过了許久，吉罗姆吉加又回到聚居区來了。不过不是独自回來的。他領來了許多身穿藤甲的异族人，把聚居区交給他們去蹂躪。敌人很多。他們屠殺了男子、老人和孩子，把妇女擄去做妻室。

奥洛奇人跟穿藤甲的人廝殺了好久。賈格曼發現打不过敌人，便召集本族的人說：

‘得躲到大森林里去。到了那兒，敌人就追不上咱們了。’

于是奥洛奇人走進了一座茂密的大森林。他們越走，离大河越远。小山崗走到了头，走上了大山。这时森林变得稀疏了，高聳的懸崖圍住了奥洛奇人。穿藤甲的人仍然在追踪。吉罗姆吉加手舞足蹈，敲打着鈴鼓，召喚惡魔來幫助异族人。

奥洛奇人一看：再也沒路可走了，——前面是高不可攀的懸崖絕壁。他們就在那些懸崖旁边停了下來，开始廝殺。敌人用乱箭射击賈格曼的族人。箭像烏云似的遮住了太陽，急湍的山澗也瞧不

見了。

奧洛奇人的鮮血流遍了懸崖。他們的人越來越少，穿藤甲的人已經走進山谷，從兩頭堵死了山谷。

吉羅姆吉加搖着鈴鼓吶喊：

‘投降吧，賈格曼！’

賈格曼心里明白，他和他的族人的末日來臨了，便大喊一聲：

‘讓山崖永久埋葬我吧！我還從來沒有在騙子面前屈服過呢！’

然後，又轉向山嶺喊道：

‘山哪，山，把你的岩石崩落在我身上，讓殘暴的敵人和我的同胞都一起葬身在石頭下面吧！’

於是他用自己的長矛敲擊懸崖。懸崖開始崩裂。懸崖崩裂了3天。四下里響起隆隆的聲音。大地震動得河水飛濺。烏雲籠罩了山谷的上空。

賈格曼和他的勇士們都壯烈犧牲了。可是穿藤甲的人也沒有留下，山谷里的水被賈格曼的鮮血染成了紅色……

現在這個地方叫做西格濟姆，也就是‘紅水’的意思。只有一些凶神住在那裡。誤入那裡的人就要遭殃——他就一輩子也回不來了……”

坎春加住口了，若有所思地繼續望了一陣火焰。隨後又笑了笑，用抱歉的聲調解釋道：

“神話里就是這麼說的。不過在我們的舊神話里，總是有個可怕的結局，而且老是提到凶神。”

“大森林里真有這樣的地方嗎？”我問坎春加。

“誰知道！……”老年人說，“好像有，就在那兒。”坎春加指着東南方，河對岸某處的黑板岩似的夜晚。

陰暗的沉寂從四面八方把我們包圍起來。夜顯得可怕而神秘……